BERICHT DES KOLLEGIUMS DER RECHNUNGSPRÜFER ZUR JAHRESABRECHNUNG 2016 DES VERKEHRSAMTES DER STADT BOZEN
RELAZIONE DEL COLLEGIO DEI REVISORI AL CONTO CONSUNTIVO 2016 DELL`AZIENDA DI SOGGIORNO E TURISMO DI BOLZANO

Am 08. Mai 2017 um 10.00 Uhr hat sich das Kollegium der Rechnungsprüfer am Sitz des Verkehrsamtes der Stadt Bozen zur Überprüfung der Jahresabrechnung des Finanzjahres 2016 eingefunden.
Das Kollegium überprüft die ihm vorgelegten Unterlagen im Beisein von Dr. Roberta Agosti und der Mitarbeiterin Michela Gallo.

In giorno 08 maggio 2017 alle ore 10.00 il Collegio dei revisori dei conti dell'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano si è recato presso la sede al fine per esaminare il conto consuntivo del esercizio finanziario 2016.
Il Collegio controlla i documenti presentati in presenza della dottoressa Roberta Agosti e della collaboratrice Michela Gallo.

Nach erfolgter Überprüfung beschließt das Kollegium folgenden Bericht zur Jahresabrechnung 2016 vorzulegen.
Das Kollegium der Rechnungsprüfer des Verkehrsamtes der Stadt Bozen hat die Jahresabrechnung 2016 und den dazugehörenden technischen Bericht erhalten, welche dem Verwaltungsrat zur Genehmigung vorgelegt werden.

Conclusesi le procedure di controllo, il Collegio delibera di presentare la seguente relazione sul conto consuntivo 2016.
Il Collegio dei Revisori dei Conti dell'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano ha ricevuto il conto consuntivo 2016 e la relativa relazione tecnica per l'approvazione da parte del consiglio di amministrazione.

Besagte Jahresabrechnung setzt sich aus folgenden Dokumenten zusammen:
- Abschlussprotokoll mit Finanzberechnung,
- Protokoll der Kassenprüfung,
- Technischer Bericht zur Jahresabrechnung.

Tale conto consuntivo si compone dei seguenti elaborati:
- verbale di chiusura con il rendiconto finanziario,
- verbale di verifica di cassa,
- relazione tecnica allegata al conto consuntivo.

Auf der Grundlage dieser Unterlagen und der Stichproben der bis zum 17. April 2017 amtierenden Rechnungsprüfer hat das Kollegium verschiedene Stichproben am Sitz des Verkehrsamtes durchgeführt und Folgendes festgestellt:

Sulla scorta dei suddetti documenti il Collegio ha eseguito diversi controlli a campione presso la sede dell'Azienda a completamento di quelli eseguiti dal precedente collegio in carica fino al 17 aprile 2017, riscontrando quanto segue:

1. die Übereinstimmung der Ergebnisse der einzelnen Kapitel mit jenen der Buchhaltung;
2. die Übereinstimmung der vom Schatzmeister vorgelegten Kassenabrechnungen mit den Einnahmen und Ausgängen der Jahresabrechnung;
3. die Änderungen im Bestand der aktiven und passiven Rückstände;
4. die Beachtung des Kompetenzprinzips bei der Erhebung der Einnahmen und Feststellung der Ausgabenverpflichtungen;

1. la concordanza delle risultanze dei singoli capitoli con quelli della contabilità;
2. la concordanza della gestione di cassa fornita dal Tesoriere con le entrate e le uscite del conto consuntivo;

3. le variazioni nella consistenza dei residui attivi e passivi;
4. l'osservanza del criterio della competenza nell'accertamento delle entrate e nella determinazione degli impegni di spese;

5. die korrekte und zeitgerechte Erfüllung der steuerrechtlichen Auflagen, was die Mehrwertsteuer- und Einkommenssteuererklärung, sowie die Verpflichtungen als Steuersubstitut betrifft.
Angesichts der durchgeführten Prüfungen, deren Unterlagen aufbewahrt werden

5. il corretto e tempestivo espletamento delle incombenze di carattere fiscale, in relazione alla redazione della dichiarazione IVA, alla dichiarazione dei redditi e degli adempimenti quale sostituto d'imposta.
Alla luce dei summenzionati controlli, di cui si conserva la documentazione cartacea, il Collegio

b e s t ä t i g t

a t t e s t a

das Kollegium der Rechnungsprüfer:
A) in Bezug auf die Jahresabrechnung:
1. die Daten der Jahresabrechnung stimmen mit den Ergebnissen der Buchhaltung des Verkehrsamtes und des Schatzmeisters überein;
2. das Ergebnis der Finanzgebarung lässt sich folgenderweise zusammenfassen:

A) relativamente al conto consuntivo:
1. i dati consuntivi concordano con le risultanze della contabilità dell'Azienda e del Tesoriere;

2. il risultato della gestione finanziaria si può riassumere come segue:

	Rückstände Residui	Kompetenz Competenza	Insgesamt Totale
Kassenbestand am 1.1.2016 fondo iniziale di cassa			452.092,60
Einhebungen Riscossioni	1.004.173,80	3.968.612,33	4.972.786,13
Zahlungen Pagamenti	760.282,63	3.855.945,05	4.622.227,68
Kassenbestand am 31.12.2016 Fondo di cassa al 31.12.2016			350.558,45
Aktivrückstände residui attivi	167.981,79	965.687,32	1.133.669,11
Passivrückstände residui passivi	376.523,50	989.722,63	1.366.246,13
Verwaltungsüberschuss am 31.12.2016 Avanzo di amministrazione 31.12.2016			117.981,43

3. Der Kassenbestand zum 31.12.2016 von **€. 350.558,40** entspricht dem Saldo des Kontos beim Schatzamt, so wie es aus dem Kassenprüfungsprotokoll zum 31.12.2016 hervorgeht, das vom zuständigen Beamten des Schatzamtes unterzeichnet wurde.

3. Il fondo di cassa al 31.12.2016 di **€. 350.558,40** corrisponde al saldo del conto presso il Tesoriere, come risulta dal verbale sulla verifica di cassa al 31.12.2016, firmato dal funzionario competente della Tesoreria.

B) Technischer Bericht zur Jahresabrechnung
Der dem Kollegium vorgelegte technische Bericht zur Jahresabrechnung 2016 enthält ausführliche Angaben, Erläuterungen, Statistiken und Übersichten, die einen

B) Relazione tecnica allegata al conto consuntivo
La relazione tecnica al conto consuntivo 2016 consegnata al Collegio contiene una serie esaustiva di dati, note esplicative e tabelle, le quali forniscono nel loro insieme una visione

Einblick in die geleistete Arbeit und Tätigkeit, sowie in deren finanzielle Auswirkungen verschaffen.

del lavoro e dell'attività svolta, nonché delle loro conseguenti implicazioni finanziarie.

C) Verwaltungsüberschuss
Das Kollegium nimmt zur Kenntnis dass der Verwaltungsrat mit einem eigenen Beschluss die Angleichung des Haushaltsvoranschlages 2017 durch Anwendung des Verwaltungsüberschusses in Höhe von €. 117.981,43 vornehmen wird.

C) Avanzo di amministrazione
Il Collegio prende atto che il Consiglio di amministrazione provvederà con propria deliberazione all'assestamento del bilancio di previsione 2017 in funzione dell'avanzo di amministrazione ammontante a €. 117.981,43.

D) Überprüfung der aktiven und passiven Rückstände
Das Kollegium hat stichprobenartig den Bestand der aktiven und passiven Rückstände mit der zugrunde liegenden Dokumentation überprüft.
Der Verwaltungsrat hat beschlossen, dass alle aktiven Rückstände realisierbar sind.

D) Verifica residui attivi e passivi

Il Collegio ha verificato a campione la consistenza dei residui attivi e passivi tramite la relativa documentazione.
Il consiglio di amministrazione non ha deliberato alcuna impossibilità di realizzo dei residui attivi.

E)Passivrückstände
Das Kollegium stellt fest, dass unter den Passivrückständen folgende Positionen aufscheinen:

E) Residui passivi giacenti
Il Collegio prende atto che tra i residui passivi giacenti vi sono ancora:

Kap.530/1996 „Ankauf oder Bau von unbeweglichen Gütern" um €. 82.370,02;
Kap. 530/2002 „Ankauf oder Bau von unbeweglichen Gütern" um €. 189.984,45;
Kap. 530/2003 „Ankauf oder Bau von unbeweglichen Gütern" um €. 50.000,00.
Obwohl der Verwaltungsrat bereits Maßnahmen ergriffen hat, ist die genaue Zweckbestimmung, dieser Passivrückstände noch festzulegen.

cap. 530/1996 „Acquisto o costruzione di beni immobili" per €. 82.370,02;
cap. 530/2002 „Acquisto o costruzione di beni immobili" per €. 189.984,45;
cap. 530/2003 „Acquisto o costruzione di beni immobili" per €. 50.000,00.
La cui destinazione specifica, se pure il consiglio si è mosso in tal senso non è ancora determinata.

Abschließende Bemerkungen
Aufgrund der durchgeführten Prüfungen gibt das Kollegium der Rechnungsprüfer sein

Osservazioni conclusive
In base alle verifiche eseguite il Collegio dei revisori dei conti esprime

p o s i t i v e s G u t a c h t e n

zur Genehmigung der Jahresabrechnung 2016.

p a r e r e f a v o r e v o l e

all'approvazione del conto consuntivo 2016.

Das Kollegium der Rechnungsprüfer

Benno Hofer

Manuela Superina

Peter Polenta

Il Collegio dei revisori

Benno Hofer

Manuela Superina

Peter Polenta